



Jem Walker

Traduction et interprétation

+1 (720) 526-3709

jem@jemwalker.co

1805 Prima Lane
Evergreen, CO 80439
États-Unis

Langues

- A** **Anglais**
(américain et britannique)
- B** **Français**
- C** **Espagnol**

Compétences

- Traduction
- Interprétation consec. et simul.
- Révision ultérieure des traductions auto.
- Relecture
- Recherches et analyse de sources
- PAO
- Logiciels
 - Outils TAO (Trados, MemoQ, WordFast)
 - Suite Microsoft Office
 - Adobe Creative Cloud
 - Développement web front-end (HTML, CSS, JS, jQuery)

Awards

- 1er prix, 15^{ème} Concours de traduction St. Jérôme de l'ONU (étudiant), 2020

Diplômé récent en traduction et interprétation au Middlebury Institute, spécialisé notamment dans la viticulture, les arts et la culture, et l'informatique, dont la cybersécurité. Je suis membre des Associations américaine et coloradienne de traducteurs (ATA et CTA) et doté d'expériences antérieures dans la politique et l'administration publique.

Expérience professionnelle

Traducteur et interprète en freelance

Jem Walker Translation and Interpretation

- Services de traduction et d'interprétation pour une large éventail d'organisations à travers le monde, y compris les Jeux Olympiques de Tokyo 2020+1, le Conseil international des musées et Thales entre autres
- Développement professionnel continu afin de prêter aux clients des services linguistiques de haute qualité sur mesure

Basé à Denver, Colorado

Mai 2021 jusqu'à présent

Agence de traduction Asiatis

Stagiaire

- Traduction et relecture de divers textes universitaires et techniques
- Contribution à des projets de localisation des jeux vidéos

Montréal (Québec, Can.)

Juin à septembre 2020

Bureau du Gouverneur du Colorado

Stagiaire

- Communication de la vision du gouverneur par la rédaction des textes pour des proclamations et des correspondances

Denver (Colorado, É.-U.)

Sept. à nov. 2018

Adjoint administratif / Parrainage civique

Nov. 2018 à janv. 2019

- Continuation des responsabilités et des projets de mon stage
- Démarrage et poursuite de dialogues avec des électeurs

Adjoint à la planification des horaires

Janvier à juin 2019

- Membre de l'équipe de planification dans la nouvelle administration
- Établissement des processus pour garantir l'utilisation optimale du temps du gouverneur
- Liens avec les parties prenantes et vérification du bon déroulement de la gouvernance quotidienne

Académie de Clermont-Ferrand

Professeur vacataire/assistant de langue

- Développement de compétences d'anglais chez des élèves âgés d'entre 11 et 21 ans, tout en personnalisant mon offre pour assurer le progrès

Auvergne (France)

Oct. 2016 à avr. 2017

Éducation

Middlebury Institute of International Studies

Master en traduction et interprétation (FR-EN)

Monterey (Californie, É.-U.)

2019 à 2021

Université de Leeds

BA French and Politics (2:1 classification)

Leeds (Royaume-Uni)

2014 à 2018

Université de Corée

Prog. intl. d'été (coréen et pol. étrang. américaine) 2015

Séoul (Corée du Sud)

Merci de votre considération